

MASS PROPER: JULY 8, ST. ELIZABETH OF PORTUGAL

MASS (*Latin title*) (color)

INTROIT: Psalm 118: 75, 120

Cognóvi, Dómine, quia æquitas iudícia tua, et in veritáte tua humiliásti me: confíge timóre tuo carnes meas, a mandátis tuis tímui. Ps 118:1 Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini.V. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Cognóvi, Dómine, quia æquitas iudícia tua, et in veritáte tua humiliásti me: confíge timóre tuo carnes meas, a mandátis tuis tímui.

I know, O Lord, that Thy judgments are equity, and in Thy truth Thou hast humbled me: pierce Thou my flesh with Thy fear, I am afraid of Thy judgments. (Psalm 118) Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. v.Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. I know, O Lord, that Thy judgments are equity, and in Thy truth Thou hast humbled me: pierce Thou my flesh with Thy fear, I am afraid of Thy judgments.

COLLECT

Clementíssime Deus, qui beátam Elísabeth reginam, inter céteras egrégias dotes, béliici furóris sedándi prærogatíva decorásti: da nobis, ejus intercessióne; post mortális vitæ, quam suppliciter pétimus, pacem, ad ætérna gáudia perveníre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Most merciful God, Who, among other noble gifts, didst adorn Elizabeth, the blessed queen, with the gift of allaying the furies of war, grant us, by her intercession, after the peace which we seek in this mortal life, to attain unto everlasting joys. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

EPISTLE: 1 Timothy 5: 3-10

Carissime: Víduas honóra quæ vere vidum sunt. Si qua autem vídua filios, aut nepótes habet, discat primum domum suam régere, et mútuam vicem réddere paréntibus: hoc enim accéptum est coram Deo. Quæ autem vere vidua est, et desoláta, speret in Deum, et instet obsecratióibus, et oratióibus nocte, ac die. Nam quæ in delícus est, vivens mórtua est. Et hoc præcipe, ut irreprensíbiles sint. Si quis autem suórum, et máxime domesticórum curam non habet, fidem

Dearly beloved: Honor widows, that are widows indeed. But if any widow have children, or grandchildren, let her learn first to govern her own house, and to make a return of duty to her parents: for this is acceptable before God. But she that is a widow indeed and desolate, let her trust in God, and continue in prayers and supplications night and day. For she that liveth in pleasures, is dead while she is living. And this give in charge, that they may be blameless. But if any man have not

negávit, et est infidélí detérior. Vídua eligátur non minus sexagínta annórum, quæ fúerit unius vírí uxór, in opéribus bonis. testimónium habens, si fílios educávit, si hospítio recépit., si sanctórum pedes lavit, si tribulatiónem patiéntibus subministrávit, si omne opus bonum subsecuta est.

GRADUAL Ps 44:3, 5.

Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. V. Própter veritátem et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirabíliter dèxtera tua. Allelúja, allelúja. V. (Ps. 44, 5)Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, próspere procéde, et regna. Allelúja.

GOSPEL: Matt. 13, 44-52

In illo témpore: Dixit Jesus, discíplis suis parábolam hanc: "Símile est regnum coelórum thesáuro abscóndito in agro: quem qui invénit homo, abscóndit, et præ gáudio illíus vadit, et vendit univérsa quæ habet, et emit agrum illum. Íterum símile est regnum coelórum hómíni negotiátóri, quærénti bonas margaritas. Invénta autem una pretiósá margaríta, abiit, et véndidit ómnia quæ hábuít, et emit eam. Íterum símile est regnum coelórum sagénæ missæ in mare, et ex omni génere píscium congregánti. Quam, cum impléta esset, educéntes, et secus littus sedéntes, elegérunt bonos in vasa, malos autem foras misérunt. Sic erit in consummatione sæculi: exhibunt Ángeli, et separábunt malos de médio justórum, et mittent eos in camínium ignis: ibi erit fletus, et stridor déntium. Intellexístis hæc omnia?"

care of his own, and especially of those of his house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel. Let a widow be chosen of no less than threescore years of age, who hath been the wife of one husband, having testimony for her good works, if she have brought up children, if she have received to harbor, if she have washed the saints' feet, if she have ministered to them that suffer tribulation, if she have diligently followed every good work.

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. V. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully. Alleluia, alleluia. V. (Ps. 44: 5) With thy comeliness, and thy beauty, set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia.

At that time, Jesus, spoke this parable to His disciples: The kingdom of heaven is like unto a treasure hidden in a field; which a man having found, hid it, and for joy thereof goeth, and selleth all that he hath, and buyeth that field. Again the kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls. Who when he had found one pearl of great price, went his way, and sold all that he had, and bought it. Again the kingdom of heaven is like to a net cast into the sea, and gathering together of all kind of fishes; which, when it was filled, they drew out, and sitting by the shore, they chose out the good into vessels, but the bad they cast forth. So shall it be at the end of the world. The angels shall go out, and shall separate the wicked from among the just. And shall cast them into the furnace of fire: there shall be

Dicunt ei: Étiam. Ait illis:" Ideo omnis scriba doctus in regno coelórum, similis est hómíni patrifamílias, qui profert de thesáuro suo nova et vétera."

OFFERTORY: Psalm 44: 3

Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. et in sæculum sæculi.

SECRET

Accépta tibi sit, Dómine, sacrátæ plebis oblátio pro tuórum se méritis, de tribulatióne percepísse cognóscit auxiliúm. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION: Psalm 44: 8

Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem: proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætítæ præ consórtibus tuis.

POSTCOMMUNION

Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris: ejus, quæsumus, semper interventióne nos refóve, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

weeping and gnashing of teeth. Have ye understood all these things? They say to him: Yes. He said unto them: Therefore every scribe instructed in the kingdom of heaven, is like to a man that is a householder, who bringeth forth out of his treasure new things and old.

Grace is poured abroad in thy lips : therefore God hath blessed thee for ever and for ages of ages.

May the offerings of thy holy people be accepted by Thee, O Lord, in honor of Thy saints, through whose merits they know that they have received aid in time of trouble. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Thou hast loved justice and hated iniquity : therefore God thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

Thou hast filled Thy household, O Lord, with sacred gifts; ever comfort us, we beseech Thee, by the intercession of the saint whose festival we celebrate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.